

**ZESTAW DO OBCIĄGU WINA I PIWA
Z ZAWORKIEM ZWROTNYM
WINE AND BEER DRAINING SET
WITH NON-RETURN VALVE
WEIN- UND BIERAUSLAUFGARNITUR
MIT RÜCKSCHLAGVENTIL**

- PL SPOSÓB UŻYCIA**
- EN HOW TO USE**
- DE ANWENDUNGSWEISE**
- FR MODE D'EMPLOI**
- LT NAUDOJIMO BŪDAS**
- LV LIETOŠANAS VEIDS**
- EE KASUTAMISVIIS**
- CZ POUŽITÍ**
- RU СПОСОБ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**
- RO MOD DE UTILIZARE**
- SK NÁVOD NA POUŽITIE**
- UA СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ:**
- SE HUR MAN ANVÄNDER**

BROWIN
Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Pryncypalna 129/141
PL 93-373 Łódź
tel./fax: +48 42 23 23 230
browin@browin.pl
www.browin.pl

No 353050

Nr projektu: L303HA

PL ZESTAW DO OBCIĄGU WINA I PIWA I ZAWORKIEM ZWROTNYM

SPOSÓB UŻYCIA:

- Przed użyciem zdezyfekuj zestaw roztworem pirosiarczynu potasu 401810 lub OXI TURBO 401815, zgodnie z instrukcją użycia danego środka.
- Sztwną rurkę umieść w balonie z płynem.
- Karbowany wózek włoż do pustego naczynia.
- Zakręć zaworek na szczycie czerwonej gruszki.
- Kilkukrotnie ściśnij gruszkę, aby płyn został zassany. Dzięki zaworkowi zwrotnemu płyn nie cofa się do naczynia.
- Po zakończeniu procesu ściągania płynu odkręć zaworek na szczycie gruszki, reszta cieczy spłynie samoczynnie do balonu.
- Po każdym użyciu zestaw dokładnie umyj, zdezyfekuj i wysusz.

Uwaga: Nie przelewać gorących płynów.

EN WINE AND BEER SIPHONING KIT WITH RETURN VALVE

HOW TO USE:

- Prior to using the kit for the first time, disinfect it with a potassium metabisulphite solution 401810 or OXI TURBO 401815, in line with the instructions on how to use a given agent.
- Place the rigid tube in the demijohn with liquid.
- Insert the pleated hose into the empty container.
- Close the valve at the top of the red bulb.
- Squeeze the bulb a few times in order to suck the liquid in. Thanks to the return valve, the liquid does not flow back into the source container.
- After finishing the liquid siphoning process, open the valve at the top of the bulb - the remaining liquid will flow down to the demijohns on its own.
- After each use, clean the kit carefully, disinfect it, and dry it.

Note: Do not siphon any hot liquids.

DE WEIN- UND BIERSCHLAUCH MIT RÜCKSCHLAGVENTIL

ANWENDUNGSWEISE:

- Vor Verwendung das Set mit der Kaliummetabisulfit-Lösung 401810 oder OXI TURBO 401815, gemäß der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Mittels, desinfizieren.
- Das steife Röhrchen im Ballon mit der Flüssigkeit platzieren.
- Das gewellte Röhrchen in das leere Gefäß hineinlegen.
- Das Ventil auf der roten Birne drehen.
- Die Birne einige Male zusammendrücken, damit die Flüssigkeit eingesaugt wird. Dank dem Rückschlagventil läuft die Flüssigkeit nicht in das Gefäß zurück.
- Nach dem Beenden des Prozesses des Absaugens der Flüssigkeit das Ventil auf der Birne aufdrehen, damit die verbleibende Flüssigkeit in die Ballons fließen kann.
- Das Set nach jedem Gebrauch gründlich waschen, desinfizieren und trocknen.

Achtung: Keine heißen Flüssigkeiten umgießen.

FR KIT DE POMPAGE DE VIN ET DE BIÈRE AVEC CLAPET ANTI-RETOUR

MODE D'EMPLOI:

- Avant l'utilisation, désinfectez le kit avec une solution de pyrosulfite de potassium 401810 ou OXI TURBO 401815, conformément à l'instruction de l'agent spécifique.
- Placez le tube rigide dans le récipient contenant le liquide.
- Insérez le tuyau ondulé dans un récipient vide.
- Serrez le clapet sur le dessus de la poire rouge.
- Pressez la poire plusieurs fois pour que le liquide soit aspiré. Grâce au clapet anti-retour, le fluide n'a pas refoulé dans le récipient.
- Lorsque vous avez fini d'extraire le liquide, déserrez le clapet sur le dessus de la poire, le reste du liquide s'écoulera automatiquement dans les récipients.
- Lavez, désinfectez et séchez soigneusement le kit après chaque utilisation.
- Attention : Ne pompez pas de liquides chauds!**

LT VYNO IR ALAUS VYNO IR ALAUS DEKANTAVIMO RINKINYS SU ATBULINIŲ VOŽTUVELIŲ

NAUDOJIMO BŪDAS:

- Prieš naudojant dezinfekuoti rinkinį kalio piro-sulfito 401810 arba OXI TURBO 401815, kaip nurodyta atitinkamo preparato naudojimo instrukcijoje.
- Nelankstų vamzdelį įdėti į didbutelį su skysčiu.
- Rievetą žarnelę įdėti į tuščią indą.
- Užsukti raudonos švirškintynės viršuje esantį vožtuvėlį.
- Kelis kartus paspausti švirškintynę, kad įsiurbtų skysčių. Atbulinis vožtuvėlis neleis skysčiui grįžti į indą.
- Baigus skysčio siurbimą, atsukti švirškintynės viršuje esantį vožtuvėlį, kad skysčio likutis savaimine tekėtu į didbutelį.
- Kiekvieną kartą panaudojus rinkinį gerai nuplauti, dezinfekuoti ir išdžiovinti.

Dėmesio: Nenaudoti karšties skysčiams.

LV KOMPLEKTS VĪNA UN ALUS PĀRLIEŠANAI AR PRETVĀRSTU.

LIETOŠANAS VEIDS:

- Pirms lietošanas dezinficējiet komplektu ar kālija piro-sulfīta šķīdumu 401810 vai OXI TURBO 401815, atbilstoši šī līdzekļa izmantošanas instrukcijai.
- Ievietojiet cieto caurulīti pudelē ar šķidrumu.
- Ievietojiet šķautņaino caurulīti tukšā traukā.
- Aizveriet vārstu sarkanā bumbiera augšdaļā.
- Lai iesūktu šķidrumu, saspiediet bumbieri vairākas reizes. Pateicoties pretvārstam, šķidrums neteicēs atpakaļ traukā.
- Pēc šķidruma atsūkņēšanas, atveriet vārstu bumbiera augšdaļā, šķidruma atlikums patstāvīgi satecēs pudelēs.
- Pēc katras lietošanas rūpīgi izmazgājiet, dezinficējiet un nosusiniet komplektu.

Piezīme: Nedrīkst pārliet karstus šķidrumus.

EE TAGASILÖÖGIKLAPIGA KOMPLEKT VEINI JA ÖLLE VILLIMISEKS

KASUTAMISVIIS:

- Desinfitseerige komplekt enne kasutamist kaaliummetabisulfiidi 401810 või OXI TURBO 401815 lahusega vastavalt antud vahendi kasutusjuhendile.
- Pange jäik toru vedelikuga pudelisse.
- Pange ribidega toru tühja nõusse.
- Sulgege klapp punase kummipirni ülemises osas.

- Pigistage kummipirni mitu korda kokku, et imeda vedelik sisse. Tänu tagasilöögi klapi ei voola vedelik nõusse tagasi.
- Keerake pärast vedeliku väljapumpamist kummipirni ülemises osas oleva klapp ära, vedeliku jääk voolab pudelisse iseseisvalt.
- Komplekt tuleb iga kord pärast kasutamist hoolikalt puhtaks pesta, desinfitseerida ja kuivatada.

Märkus: Kuumade vedelike ümbervalamine on keelatud.

CZ SOUPRAVA NA STÁČENÍ VÍNA/PIVA SE ZPĚTNÝM VENTILEM

POUŽITÍ:

- Před použitím vydezinfikujte soupravu roztokem disiričitanu draselného 401810 nebo OXI TURBO 401815, podle návodu k použití daného přípravku.
- Vložte tuhou trubičku do demižonu s kapalinou.
- Vroubkovanou hadičku vložte do prázdné nádoby.
- Zašroubujte ventil na vrcholu červené hrušky.
- Několikrát stiskněte hrušku, tak aby došlo k nasátí kapaliny. Díky zpětnému ventilu se kapalina nevrací zpět do nádoby.
- Po ukončení procesu stáčení kapaliny odšroubujte ventil na vrcholu hrušky, zbytek kapaliny automaticky oteče do demižonů.
- Po každém použití soupravu důkladně umyjte, vydezinfikujte a vysušte.

Upozornění: Nestáčejte horké tekutiny.

RU НАБОР ДЛЯ ПЕРЕЛИВАНИЯ ВИНА И ПИВА С ВОЗВРАТНЫМ КЛАПАНОМ

СПОСОБ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- Перед использованием продезинфицировать набор раствором метабисульфита калия 401810 или OXI TURBO 401815 согласно инструкции по применению данного средства.
- Жесткую трубку поместить в бутылку с жидкостью.
- Рифленый шланг вставить в пустую посуду.
- Закрутить клапан наверху красной груши.
- Несколько раз сжать грушу, чтобы жидкость начала всасываться. Благодаря возвратному клапану жидкость не возвращается в посуду.
- По окончании процесса переливания жидкости открутить клапан сверху груши, остальная жидкость самопроизвольно стечет в бутылку.
- После каждого использования набор тщательно вымыть, продезинфицировать и высушить.

Примечание: Не переливать горячие жидкости.

RO SET DE EXTRAGERE A VINULUI ȘI BERII CU SUPAPĂ DE RETUR

MOD DE UTILIZARE:

- Înainte de utilizare, dezinfectați setul cu soluție de metabisulfit de potasiu 401810 sau OXI TURBO 401815, în conformitate cu instrucțiunile de utilizare a agentului dat.
- Așezați tubul rigid în balonul cu lichid.
- Introduceți tubul flexibil în recipientul gol.
- Închideți supapa de deasupra pereii roșii.
- Presăți para de mai multe ori, astfel încât lichidul să fie aspirat. Datorită supapei de retur, lichidul nu se va revărsa în vas.
- După finalizarea procesului de extragere a lichidului, desfaceți supapa din partea de sus a pereii, restul lichidului se va scurge automat în baloane.
- După fiecare utilizare spălați bine setul, dezinfectați-l și uscați-l.

Notă: Nu extrageți lichidele fierbinți.

SK SET NA STÁČANIE VÍNA A PIVA SO SPÄTNÝM VENTILOM

NÁVOD NA POUŽITIE:

- Pred použitím dezinfikujte set roztokom disiričitanu draselného 401810 alebo OXI TURBO 401815 v súlade s návodom na použitie určitého prípravku.
- Pevnú rúčku vložte do demižonu s tekutinou.
- Pružnú hadičku vložte do prázdnj nádoby.
- Zatvorte ventil na vrchu červenej pumpičky.
- Niekoľkokrát stisnite pumpičku, aby ste načerpali tekutinu. Vďaka spätnému ventilu tekutina nezačne tiecť naspäť.
- Po ukončení stáčania otvorte ventil na vrchu pumpičky, zostatok tekutiny samostatne stečie do demižonu.
- Po každom použití je potrebné sústavu riadne umyť, dezinfikovať a osušiť.

Upozornenie: Nepreliavajte horúce tekutiny!

UA НАБІР ДЛЯ ЗЛИВАННЯ ВИНА З ОСАДУ ЗІ ЗВОРОТНИМ КЛАПАНОМ

СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ:

- Перед використанням продезінфікуйте набір розчином метабисульфату калію 401810 або OXI TURBO 401815 відповідно до інструкції з застосування даного засобу.
- Помістіть тверду трубку в бутель з рідиною.
- Помістіть ребристу трубку в порожню посудину.
- Закрийте клапан зверху червоної груші.
- Кілька разів стисніть грушу, щоб всмоктали рідину. Завдяки зворотному клапану рідина не тече назад у посудину.
- Після закінчення процесу зливання рідини відкрутіть клапан на верхній частині груші, решта рідини автоматично стече до бутелів.
- Після кожного використання набір слід ретельно вимити, продезінфікувати та висушити.

Примітка: Не переливати гарячі рідини.

SE VIN OCH ÖL SIFONERINGSSET MED RETURVENTILHUR MAN ANVÄNDER:

- Innan du använder kitet för första gången, desinficera det med en kaliummetabisulfitlösning 401810 eller OXI TURBO 401815, i enlighet med instruktionerna om hur ett givet medel används.
- Placera det styva röret i demijohn med vätska.
- Sätt in den veckade slangen i den tomma behållaren.
- Stäng ventilen på toppen av den röda lampan.
- Pressa glödlampan några gånger för att suga in vätskan. Tack vare returventilen gör vätskan inte flöda tillbaka in i källbehållaren.
- Efter att ha avslutat vätskehävertprocessen, öppna ventilen längst upp på glödlampan - den återstående vätskan kommer att rinna ner till demijohns på egen hand.
- Efter varje användning, rengör satsen noggrant, desinficera den och torka den.

Obs: Sug inte upp några heta vätskor.